

# ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

*Пермякова Наталья Александровна (Москва, Россия)*

**Аннотация:** Статья раскрывает значение лингвострановедческого аспекта в практике обучения русскому языку как иностранному для формирования у студентов умений межкультурной коммуникации. Рассматриваются такие виды внеаудиторной работы как учебная экскурсия по городу, экскурсия в музей и знакомство с национальным праздником.

**Ключевые слова:** лингвострановедение, межкультурная коммуникация, концепт, внеаудиторная работа, практика обучения русскому языку как иностранному, учебная экскурсия.

**Abstract:** The article reveals the significance of the linguistic and cultural aspect in the practice of teaching Russian as foreign language for the formation of students' skills in intercultural communication. Describe such types of extracurricular activities as a study excursion in the city, an excursion to the museum and acquaintance with the national holiday.

**Key words:** linguistic and cultural aspect, intercultural communication, a concept, extracurricular activities, the practice of teaching Russian as a foreign language, a study excursion.

Изучение любого иностранного языка включает в себя, как правило, усвоение новых культурных понятий с помощью языковых средств. В связи с этим весьма актуален процесс межкультурной коммуникации, когда иностранный учащийся должен не только изучать новый для него язык, но и приобщаться к новой для него культуре, узнавать особенности национального менталитета, знакомиться с непривычной для него картиной мира. В свою очередь представление человека о мире и своём месте в нем выражается языковыми средствами и объективируется в системе концептов, которые существуют в любом языке. Концепт формируется на основе языка, опосредован им и служит единицей национального менталитета, своеобразным «сгустком культуры в сознании человека» [Степанов 1997, 40]. В разных культурах одни и те же концепты (мир, дружба, вера, счастье, закон и др.) могут иметь разное осмысление. Подобное несовпадение языковых картин мира определяется как национально-культурная специфика, незнание которой может привести к коммуникативным неудачам. Поэтому так важно научить студентов-иностранцев понимать особенности русской культуры, познакомить их с традициями и обычаями нашей страны,

с главными историческими событиями, сыгравшими определяющую роль в развитии государства и повлиявшими на самосознание русского народа [Милославская 2001, 38] Как известно, основное содержание термина, узловые проблемы и перспективы лингвострановедения как области методики и лингвистики изложены в работах Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова.

Не вызывает сомнений, что для развития у иностранных учащихся умений межкультурной коммуникации, овладения элементами этикета, выработки толерантного отношения к другому образу жизни и ценностям необходимо в процессе обучения русскому языку как иностранному целенаправленно включать в содержание занятий лингвострановедческий материал. При этом жизненно необходимо сочетать аудиторную и внеаудиторную лингвострановедческую работу, поскольку это единый процесс формирования коммуникативных умений и навыков, лингвистической и социокультурной компетенции. Поэтому в данной статье особое внимание сосредоточено на некоторых видах внеаудиторной работы по ознакомлению с культурой, традициями, праздниками страны изучаемого языка.

На наш взгляд, одной из эффективных форм работы с иностранными учащимися является учебная экскурсия (пешеходная по городу, экскурсия в музей, в парк). Это является мощным средством интенсификации навыков говорения, аудирования, построения как монологических высказываний, так и высказываний в рамках диалога. Безусловно, подготовительная работа перед экскурсией знакомит учащихся с необходимой лексикой, позволяет им расширить активный и пассивный словарь. К примеру, перед пешеходной экскурсией по центру Москвы преподаватель вводит новую лексику, подкрепленную наглядным материалом: Кремль, Спасская башня, куранты, ГУМ, Исторический музей, храм Василия Блаженного, Государственная Дума, Большой театр, фонтан, памятник и др. Кроме того, следует ввести глаголы: построить, находиться, основать. В ходе предварительной работы в аудитории учащиеся читают предложенный текст, выполняют

притекстовые задания, изучают карту центральной части столицы, совместно с преподавателем прокладывают маршрут экскурсии.

Непосредственно перед экскурсией важно сообщить учащимся, что после неё они будут делиться своими впечатлениями. При этом с учетом современных цифровых технологий студенты могут комментировать свой рассказ фото- и видеосъемкой, которую сами сделали. На завершающем этапе необходима работа в аудитории по закреплению и расширению лингвострановедческого материала, полученного в результате экскурсии. Это может быть не только беседа или обмен мнениями, но и небольшие монологические высказывания, развернутые комментарии к фотографиям или видеозаписям. Подобные экскурсии будут иметь обучающий результат, если студенты будут к ним подготовлены, а их речевая деятельность мотивирована.

Помимо учебных ознакомительных экскурсий по городу, огромные возможности для лингвострановедческой работы содержат экскурсии в музеи. Ведь именно музей осуществляет важную функцию: обеспечивает непрерывность развития культуры – общечеловеческого, национального, социального. Следует отметить, что дидактические достоинства зрительного восприятия информации неоспоримы и подтверждаются народной пословицей: лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать. По мнению Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова воспринятые зрением факты легче становятся личным опытом учащегося, в то время как вербальные объяснения отражают опосредованный, отчужденный опыт. К тому же пропускная способность зрительного канала восприятия почти в 10 раз выше слухового [Верещагин, Костомаров, 1990, 170]. Культурная адаптация предполагает не одно лишь рациональное понимание определенного факта, но и его эмоциональное освоение. В этом смысле воздействие на чувства зрителя в наивысшей степени оказывает изобразительное искусство. По мнению многих ученых, эмоционально-чувственный путь познания, в том числе и познание иностранцами нашей отечественной культуры весьма и весьма эффективен. Более того, искусство помогает уменьшить долю

присущей учебному процессу опоры только на интеллектуальную деятельность. Безусловно, многие произведения русской живописи содержат в себе страноведческий материал и успешно используются на занятиях по РКИ в качестве иллюстративного материала. Однако хотелось бы особо отметить такую форму лингвострановедческой работы, как экскурсия в музей, поскольку это великолепная возможность знакомить иностранных учащихся с русской культурой.

Безусловно, самым знаковым музеем для иностранцев в Москве является Государственная Третьяковская галерея, поскольку именно в её стенах можно получить самое полное представление о русском изобразительном искусстве. Надо сказать, это одна из любимых и запоминающихся экскурсий. Подготовительная работа перед такой экскурсией включает в себя чтение соответствующего текста, а также необходимого комментария, включающего как исторические и биографические факты, так и объяснение лексики страноведческого характера, выполнение притекстовых заданий. Кроме того, на предварительном занятии обязательно используются средства наглядности – репродукции известных картин, поскольку эффект узнавания их учащимися в залах музея чрезвычайно увеличивает эмоциональное восприятие, способствует лучшему запоминанию довольно обширной новой информации. Важной составляющей предварительной работы считаем введение терминов – названий основных жанров изобразительного искусства. Эти знания будут актуализироваться на протяжении всей экскурсии и на завершающем этапе работы. Сама экскурсия (довольно длительная по времени, даже с учетом ограниченного количества избранных для знакомства шедевров) является для студентов серьезной интеллектуальной работой, но, учитывая тот факт, что «искусство включает в учебный процесс чувства и эмоции» [Верещагин, Костомаров, 1990, 196], как правило, никого не оставляет равнодушным. По нашему убеждению, подобные экскурсии должен проводить преподаватель, работающий с учебной группой, т.к. он хорошо знает объем лингвистических

знаний, умений своих студентов на данном этапе обучения, чего по определению не может учитывать экскурсовод музея.

Важной частью лингвострановедческой работы после экскурсии является работа в аудитории: на основе новой информации и своих впечатлений студенты готовят монологические высказывания о том произведении, которое запомнилось им более всего. Своеобразными «лидерами» у иностранцев являются картины И. Шишкина, И. Левитана, В. Поленова, «Неизвестная» И.Крамского, «Девочка с яблоками» В.Серова, «Три богатыря» В. Васнецова, портрет А.С. Пушкина работы О. Кипренского. Кроме того, можно предложить студентам рассказать об экскурсии в устной или письменной форме, составить вопросы и задать их друг другу в рамках смоделированной ситуации, наконец, провести игру-викторину на знание произведений русской живописи.

Огромным потенциалом в плане лингвострановедческой работы обладают и другие музеи Москвы: Музей А.С.Пушкина (мемориальный), Музей космонавтики, Музей Рериха, Оружейная палата, Музей-панорама «Бородинская битва», музей метро и др.

Говоря о лингвострановедческом компоненте в преподавании русского языка как иностранного, нельзя обойти вниманием знакомство с русскими традициями, обычаями, праздниками. Этот материал широко представлен в текстах учебных пособий, в художественных произведениях, адаптированных для чтения иностранцами, в фильмах, кино- и фотодокументах и т.д. Но, как и в случае с экскурсиями, непосредственное участие, вовлеченность в действие производит на учащихся неизгладимое впечатление, эмоционально воздействует на них, активизируя речемыслительную деятельность в том числе.

Одним из всенародно любимых праздников для российского народа является День Победы. Как правило, студенты-иностранцы изначально знают о второй мировой войне. О Великой Отечественной войне они узнают, находясь в России, из учебных текстов, художественных произведений (К. Симонов «Жди меня»), художественных фильмов, рекомендованных

преподавателем. Но увидеть своими глазами этот праздник, почувствовать его «изнутри» - такая возможность возникает каждый год 9 мая на Поклонной горе. Как и в случае с учебными экскурсиями, этому дню предшествует большая подготовительная аудиторная работа. Непосредственно же 9 мая течение нескольких часов студенты-иностранцы вместе со своим преподавателем находятся в гуще событий: наблюдают, как поздравляют незнакомые люди ветеранов, и сами дарят им цветы, говоря при этом слова поздравления. Эмоциональной кульминацией является возложение цветов к Вечному огню. В этот день студенты-иностранцы слушают песни военных лет, знакомятся с экспонатами Музея военной техники под открытым небом, пробуют кашу из полевой кухни, узнают историю памятников и монументов Парка Победы. Трудно переоценить культурное, страноведческое, познавательное значение этого мероприятия и силу его эмоционального воздействия на учащихся. Как правило, этот день надолго остается в их памяти, не случайно выпускники, уже давно уехавшие домой, каждый год присылают поздравления в этот день.

Таким образом, лингвострановедческая работа в ходе обучения РКИ, осуществляемая в рамках учебных экскурсий планомерно и постоянно, значительно повышает интеллектуальную и творческую активность иностранных студентов, мотивирует их к изучению и постижению русской культуры, формирует навыки межкультурной коммуникации, помогает избежать коммуникативных неудач. Неоспоримым достоинством такой формы работы является живое восприятие артефактов русской культуры, эффект присутствия «здесь и сейчас», активное неформальное общение друг с другом, с преподавателем, с окружающими - все это формирует не просто толерантное отношение к русской культуре, но любовь к ней и к стране.

### **Литература:**

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура:

Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Русский язык., 1990.

2. Милославская С.К. Межкультурная коммуникация в сфере задач межкультурной коммуникации // Мир русского слова. – 2001, №-4.
3. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. М., 1997.